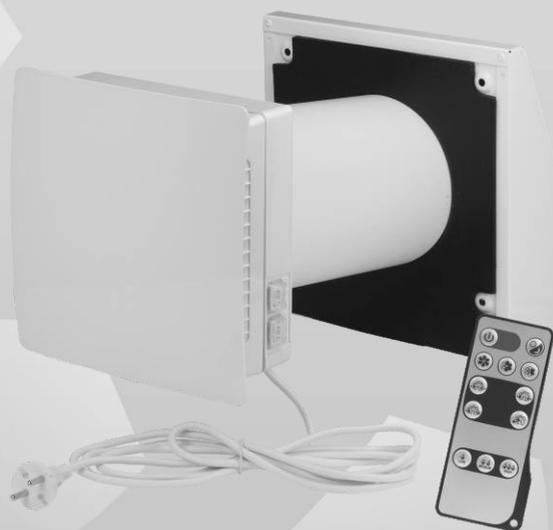




dalap[®]
LüftunGs Systeme

ZEPHIR



USER MANUAL

GEBRAUCHSANWEISUNG

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

NÁVOD K POUŽITÍ

INSTRUKCJA OBSŁUGI

NÁVOD NA POUŽITIE

INSTRUCȚIUNILE

Innen-Umkehrlüfter mit Energierückgewinnung

SICHERHEITANFORDERUNGEN

Diese Benutzeranleitung ist das grundlegende Betriebsdokument ist für das technische und das Betriebspersonal bestimmt. Die Benutzeranleitung enthält Informationen zum Zweck, zum Aufbau, zum Funktionsprinzip, zum Konzept und zur Installation des Produktes (der Produkte) Dalap ZEPHIR LUX und aller seiner (ihrer) Modifikationen.

Das technische und das Wartungspersonal sollte über theoretische und praktische Kenntnisse bzgl. der Lüftungssysteme verfügen und die Arbeit im Einklang mit den Regeln des Arbeitsschutzes und den Normen ausführen, wie sie auf dem Territorium des jeweiligen Staates gültig sind.

Während der Montage des Produktes sind die Regeln der Anleitung sowie die Anforderungen aller anwendbaren, lokalen und nationalen Normen und Standards einzuhalten. Sämtliche Tätigkeiten in Verbindung mit dem Anschluss, der Einstellung, der Bedienung oder der Instandsetzung des Produktes dürfen lediglich nach dem Trennen vom elektrischen Netz ausgeführt werden.

Den Service und die Montage dürfen lediglich zur individuellen Arbeit an elektrischen Geräten bis zu 1000 V berechnigte Personen nach dem Studium dieser Anleitung ausführen.

Vergewissern Sie sich vor der Installation des Produktes, das Umlaufrad, die Verkleidung und das Gitter nicht sichtbar sind und dass sich in der Verkleidung des Produktes keine Fremdkörper befinden, welche die Schaufeln des Umlaufrades beschädigen könnten. Vermeiden Sie bei der Montage die Kompression des Gehäuses! Eine Verformung des Ventilatorkörpers kann das Verklemmen des Motors und übermäßigen Lärm zur Folge haben.

Verwenden Sie das Produkt nicht zu anderen als den festgelegten Zwecken und nehmen Sie keinerlei Abänderungen bzw. Modifikationen vor.

Das Produkt darf keinen ungünstigen Witterungsbedingungen (Regen, Sonne etc.) ausgesetzt werden.

Die befördernde Luft darf weder Staub noch andere feste Schmutzpartikel, klebrige Stoffe und Fasermaterialien enthalten.

Verwenden Sie das Produkt nicht, sofern das zu befördernde Medium brennbare Stoffe oder Dämpfe enthält, wie z.B. Alkohol, Benzin, Insektizide etc.

Für die effektive Funktion des Produktes ist die entsprechende Zufuhr frischer Luft in den Raum zu gewährleisten. Verdecken und versperren Sie nicht die Saug- und Austrittsöffnungen, damit die effektive Luftströmung sichergestellt wird.

Setzen Sie sich nicht auf das Produkt und legen Sie auf ihm keine Gegenstände ab.

Die Informationen in dieser Anleitung entsprechen dem Stand zum Zeitpunkt der Vorbereitung des Dokuments. Die Gesellschaft behält sich jederzeit das Recht auf Änderung der technischen Eigenschaften, des Designs oder der Parameter ihrer Produkte zum Zwecke der Einbeziehung der neuesten technischen Entwicklung vor.

Kein Teil dieser Publikation darf ohne schriftliche Zustimmung der Gesellschaft reproduziert, übertragen oder in einem Suchsystem gespeichert bzw. in eine jedwede Sprache in jedweder Form übersetzt werden.

ACHTUNG! Ebenso wie bei anderen elektrischen Haushaltsgeräten sind bei der Verwendung dieses Produktes die nachstehenden Grundregeln einzuhalten:

- Berühren Sie das Produkt nie mit nassen oder feuchten Händen.
- Berühren Sie das Produkt nie barfuß.

Das Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit verringerten körperlichen, sensuellen oder geistigen Fähigkeiten und mit ungenügenden Lebenserfahrungen bzw. Kenntnissen bestimmt, sofern sie nicht unter Aufsicht stehen oder durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person nicht über die Verwendung des Gerätes belehrt sind.

Kinder sind zu beaufsichtigen, um das Spielen mit dem Gerät zu verhindern.

Der Anschluss an das Netz hat mittels einer Trennvorrichtung mit dem Trennen der Kontakte an allen Polen zu erfolgen, welche das vollständige Trennen unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III gewährleistet und in die feste Elektroinstallation im Einklang mit den Regeln elektrotechnischer Anlagen integriert ist.

Sollte es zu einer Beschädigung des Versorgungskabels kommen, ist dieses durch den Hersteller, durch den Kundenservice oder durch ein ähnlich qualifiziertes Personal auszuwechseln.

Vergewissern Sie sich, dass das Gerät vor dem Entfernen der Schutzverkleidung vom elektrischen Netz getrennt ist.

Es sind Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Rückfluss des Gases in den Raum aus offenen Rauchfängen oder aus den Brennstoffverbrennenden Anlagen zu verhindern.



**AM ENDE SEINER LEBENSDAUER IST DAS PRODUKT
GEGENSTAND DER EIGENSTÄNDIGEN ERFASSUNG.
ENTSORGEN SIE DAS PRODUKT NICHT MIT UNSORTIERTEM
KOMMUNALMÜLL.**

VERWENDUNG

Der Ventilator ist so gestaltet, dass er den ununterbrochenen, mechanischen Austausch der Luft in Häusern, Büros, Hotels, Cafés, Konferenzsälen und weiteren Nutz- bzw. öffentlichen Räumen gewährleistet. Der Ventilator ist mit einem keramischen Regenerator ausgerüstet, welcher die Zufuhr frischer, gefilterter Luft ermöglicht, die durch die Regeneration der Wärmeenergie der abgesaugten Luft erwärmt ist.

Der Ventilator ist für die Installation an Außen- und Trennwänden bestimmt.

Die Einheit ist für den ununterbrochenen Betrieb ausgelegt.

LIEFERSET

Bezeichnung	Anzahl
Raumeinheit des Lüfters	1 Stk.
Verschiebbare Luftrohrleitung	1 Stk.
Regenerator mit den kompletten Filtern	1 Stk.
Äußere Entlüftungshaube	1 Stk.
Fernbedienung	1 Stk.
Kartonschablone	1 Stk.
Isolationsdichtung	1 Stk.
Montage-Befestigungselement	2 Packungen
Montagekeile	1 Set
Gebrauchsanleitung	1 Stk.
Anleitung zur Montage der Verkleidung	1 Stk.
Verpackungskiste	1 Stk.

TECHNISCHE DATEN

Die Temperatur im Raum, wo die Inneneinheit des Ventilators installiert ist, muss im Bereich von +1 °C bis +40 °C bei einer relativen Feuchtigkeit bis zu 65 % (ohne Kondensation) liegen. Sofern die Bedingungen für die Verwendung des Ventilators die festgelegten Grenzwerte überschreiten, schalten Sie den Ventilator aus. Stellen sie die Zufuhr frischer Luft durch die Fenster sicher.

Die Temperatur der zu befördernden Luft sollte sich im Bereich von -20 °C bis +40 °C bewegen.

Die Einheit ist als elektrisches Gerät der Klasse II eingestuft.

Schutzart vor dem Zugang zu den gefährlichen Komponenten und vor der Einwirkung des Wassers: IP22.

Die Konstruktion des Ventilators wird ständig verbessert, sodass sich einige Modelle von den in dieser Anleitung beschriebenen Modellen leicht unterscheiden können.

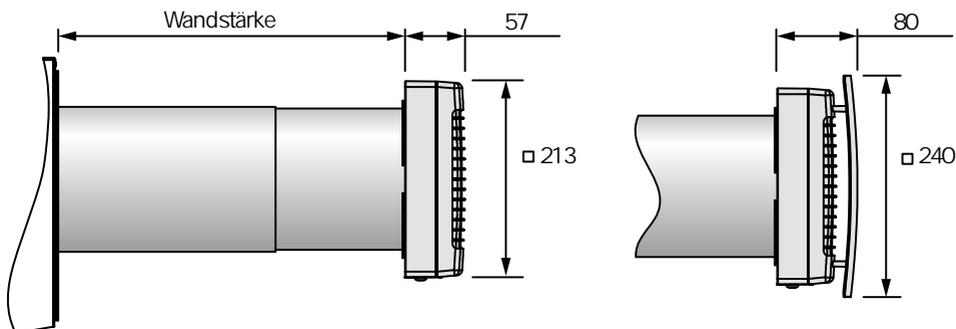
Die teleskopische Konstruktion des Luftkanals ermöglicht die Einstellung seiner Länge ohne mechanisches Schneiden. Die Stärke der Wand, in welcher der Ventilator in Abhängigkeit von der verwendeten, äußeren Haube installiert werden kann, ist in der folgenden Tabelle angeführt.

Modell des Ventilators	Zulässige Stärke der Wand [mm]
Dalap ZEPHIR LUX	240 – 425

Die technischen Daten des konkreten Modells sind auf der Verkleidung der Einheit angeführt.

Die Gesamt- und Anschlussabmessungen der äußeren Lüftungshaube, die Länge der hervorstehenden Luftröhreleitung A und das Verfahren der Montage der Abzugshaube sind in der jeweiligen Montageanleitung angeführt.

Die Gesamtabmessungen des vorderen Panels sind der nachstehenden Abbildung zu entnehmen.

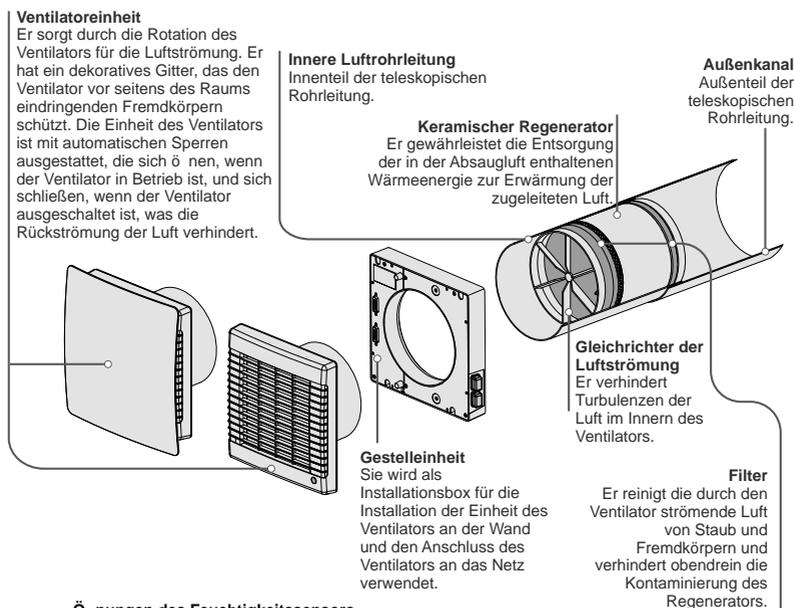


PRINZIP DES KONZEPTS UND FUNKTION

Der Ventilator besteht aus der Inneneinheit mit einem dekorativen, vorderen Panel, der teleskopischen Luftleitung und der äußeren Lüftungshaube. In der inneren Rohrleitung des teleskopischen Luftkanals sind zwei Filter, zwei Gleichrichter der Luftströmung und ein keramischer Regenerator installiert. Die Luftfilter sind zur Reinigung der Zuluft und zur Verhinderung des Eindringens von Fremdkörpern in den Wärmetauscher und in den Ventilator bestimmt.

Der keramische Regenerator nutzt die Wärmeenergie der abgeleiteten Luft zur Erwärmung der zugeführten Luft. Das im Innern des Regenerators verlegte Kabel ist so gestaltet, dass es den Regenerator aus der Luftrohrleitung herauszieht. Der Wärmetauscher ist mittels eines speziellen Isolationsmaterials wärmegeklämt. Die äußere Ventilationshaube dient der Verhinderung des direkten Eindringens von Wasser und anderen Gegenständen in den Ventilator.

LÜFTUNGSANLAGE



Önungen des Feuchtigkeitssensors

Sie bieten den Luftkontakt mit dem Feuchtigkeitssensor, der das Niveau der Feuchtigkeit im Raum überwacht.

Indikator des Ventilatorbetriebs

Er zeigt den Betriebszustand des Ventilators an.

Indikator des Filterwechsels

Er zeigt den Bedarf des Filteraustausches an.

Empfänger des IR-Signals und Lichtsensor

Er dient dem Empfang des Signals aus der Fernbedienung und der Bestimmung des Beleuchtungsniveaus für das Ein-/Ausschalten des Nachtmodus.

Die Inneneinheit ist mit automatischen Sperren ausgestattet. Während des Ventilatorbetriebs öffnen sich die automatischen Sperren, die die Luft frei durch den Ventilator strömen lassen. Die automatischen Sperren schließen sich für 2 Minuten beim Ausschalten des Ventilators.

Der Ventilator ist ausgeschaltet — die automatischen Sperren sind geschlossen



Der Ventilator ist eingeschaltet — die automatischen Sperren sind geöffnet



Der Ventilator hat vier Ventilationsmodi:

- **Passive Luftzufuhr** – die Jalousien sind geöffnet, der Ventilator funktioniert nicht.
- **Luftzufuhr** – der Ventilator sorgt für Frischluft im Raum.
- **Ventilation** – der Ventilator gewährleistet das Absaugen oder die Zufuhr der Luft bei der gewählten Geschwindigkeit in Abhängigkeit von der Lage des Anschlusses Cn7.
- **Regeneration** – der Ventilator arbeitet im Umkehrmodus mit der Rückgewinnung (Rekuperation) der Wärme und der Feuchtigkeit.

Im Modus der Regeneration arbeitet der Ventilator in zwei Zyklen, jeweils nach 70 Sekunden.

Zyklus I. Aus dem Raum wird die warme, stickige Luft abgesaugt. Beim Strömen durch den keramischen Regenerator wird sie durch den Regenerator erwärmt und angefeuchtet, wobei sie bis zu 90 % der Wärmeenergie überträgt. Sobald der keramische Regenerator erwärmt wird, schaltet der Ventilator binnen 70 Sekunden in den Zufuhrmodus um.

Zyklus II. Die von außen angesaugte Frischluft strömt über den keramischen Regenerator. Absorbiert die angesammelte Feuchtigkeit und erwärmt sich auf Raumtemperatur. Während der 70 Sekunden, in denen sich der keramische Regenerator abkühlt, schaltet der Ventilator in den Modus der Extraktion um und der Zyklus wird erneuert.



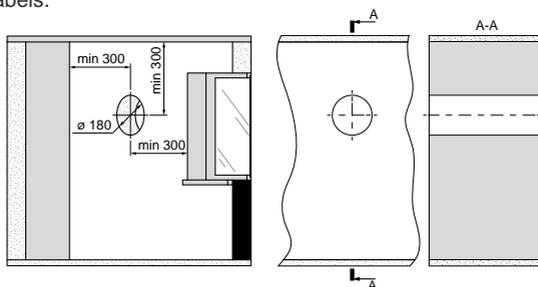
MACHEN SIE SICH VOR DER MONTAGE DES PRODUKTES EINGEHEND MIT DER BENUTZERANLEITUNG BEKANNT.



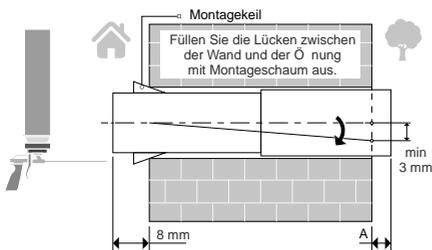
BLOCKIEREN SIE DEN LUFTKANAL DER INSTALLIERTEN EINHEIT NICHT MIT DEM STAUB DER SICH ANSAMMELNDEN MATERIALIEN WIE GARDINEN, STOFFJALOUSIEN ETC., DA DIES DIE ZIRKULATION DER LUFT IM RAUM BEHINDERT.

1. Bereiten Sie die Runde Öffnung für den Kern in der Außenwand vor. Die Größe der Öffnung ist auf der nachstehenden Abbildung veranschaulicht.

Bei der Vorbereitung der Öffnungen für den Kern wird empfohlen, die Anordnung des Versorgungskabels und der weiteren, erforderlichen Kabel vorzubereiten. Mithilfe der mitgelieferten Kartonschablone kennzeichnen Sie die relative Lage der Öffnungen der Rohrleitung und der Austrittspunkte des Kabels.



2. Legen Sie die Luftrohrleitung in die Wand ein. Verwenden Sie zur Erleichterung der Installation die mitgelieferten Montagekeile. Das Ende der Luftleitung muss auf die Entfernung A hervorstehen, welche die Installation des äußeren Lüftungshaube ermöglicht. Der Abstand A ist in den Hinweisen für die Installation der Lüftungshaube angeführt.



Bringen Sie den Luftkanal in die Wand ein, wie auf der Abbildung links veranschaulicht. Montieren Sie den Luftkanal mit einer Mindestneigung von 3 mm abwärts in Richtung zur Straße.

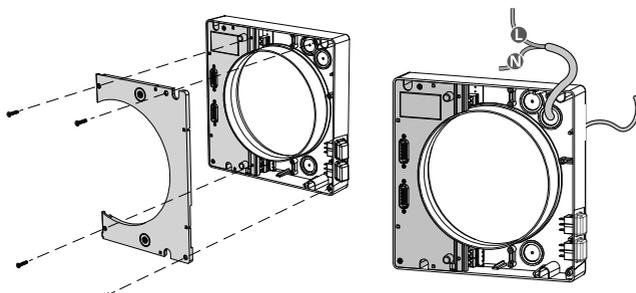
An der Außenseite der Wand muss das Ende der Luftrohrleitung bis zu einer Entfernung hervorstehen, welche die Installation der äußeren Lüftungshaube ermöglicht.

Die Entfernung A ist in der Installationsanleitung des Ventilationsabsaugers angeführt. Die Länge des Luftkanals kann vor und nach seiner Fixierung in der Wand geändert werden. Im ersten Falle berechnen Sie die gewünschte Länge vor der Montage und im zweiten Falle vergessen Sie nicht, dafür zu sorgen, dass Sie nach der Installation Zugang zum Schneiden der Länge des Luftkanals haben.

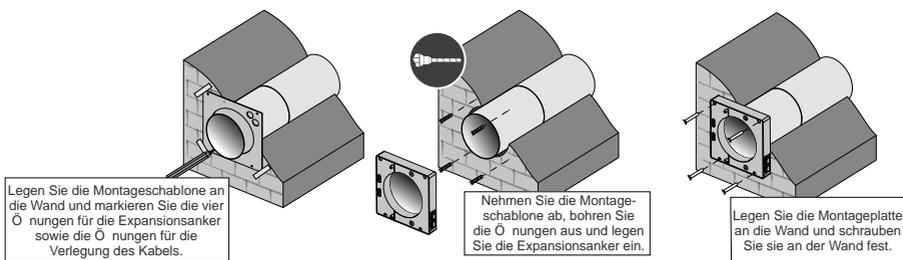
3. Entfernen Sie die Montageplatte, um Zugang zur Schalttafel zu erlangen. Es ist erforderlich, den Ventilator und weitere Ventilatoren an die Spannungsversorgung anzuschließen, wie im Teil „Anschluss an das elektrische Netz“ angeführt.

Sofern Sie die Montageplatte demontieren wollen, schrauben Sie die vier selbstschneidenden Schrauben heraus, wie auf der nachstehenden Abbildung veranschaulicht. Trennen Sie anschließend die Montageplatte von der Einheit und drücken Sie sie beiseite, um den Zugang zur Schalttafel zu ermöglichen. Vermeiden Sie hierbei heftige Bewegungen, um eine Beschädigung der Verbindungskabel zwischen der Schalttafel und der Montageplatte zu verhindern. Trenne Sie die Montagplatte von der Lüftungseinheit durch das Trennen der beiden Stecker.

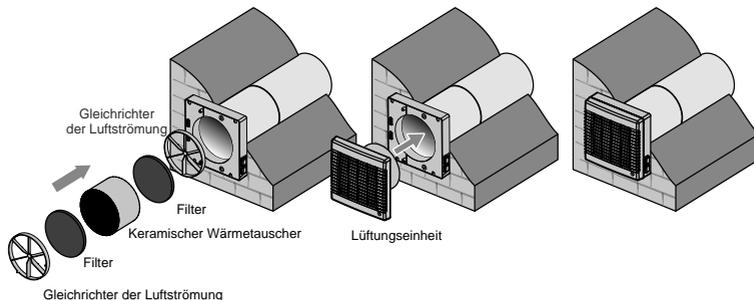
Montieren Sie die Einheit der Montageplatte in umgekehrter Reihenfolge an. Installieren Sie vorsichtig die Kabel.



4. Kennzeichnen Sie mithilfe der beiliegenden Kartonschablone die Önungen zur Befestigung des Ventilators, wie auf der nachstehenden Abbildung dargestellt. Bohren Sie die Önungen aus und schieben Sie die Dübel ein. Montieren Sie die Einheit der Montageplatte an die Wand und befestigen Sie die Einheit beim Verlegen der darunter befindlichen Abdichtung mit selbstschneidenden Schrauben aus dem Montageset. Montieren Sie die Montageplatte mit den Steckern zurück an ihrem Ort und sichern Sie sie mit vier Schrauben.



5. Montieren Sie den Gleichrichter der Luftströmung, den Filter, den keramischen Regenerator, noch einen Filter und noch einen Gleichrichter der Luftströmung in der teleskopischen Rohrleitung. Danach montieren Sie die Lüftungseinheit an die Einheit der Montageplatte.



ANSCHLUSS AN DAS ELEKTRISCHE NETZ



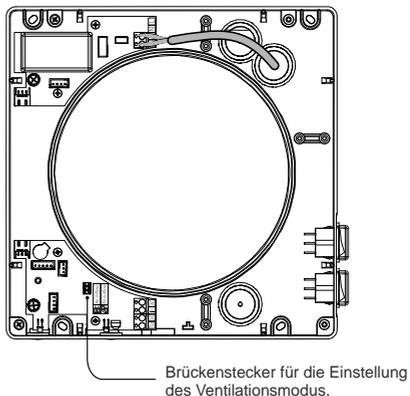
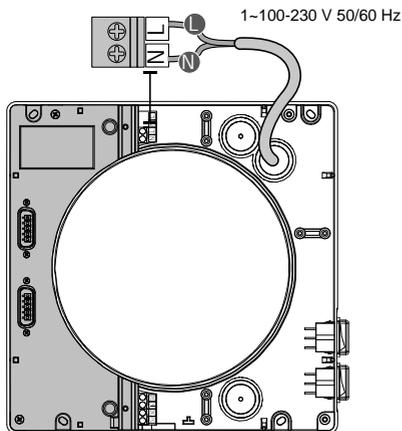
VERGEWISSERN SIE SICH VOR DEM ANSCHLUSS DES PRODUKTES AN DAS ELEKTRISCHE NETZ, DASS DAS NETZ GETRENNT IST! DER ANSCHLUSS AN DAS ELEKTRISCHE NETZ DARF LEDIGLICH VON EINEM QUALIFIZIERTEN, ZUR INDIVIDUELLEN ARBEIT AN ELEKTRISCHEN GERÄTEN BIS ZU 1000 V BERECHTIGTEN ELEKTROTECHNIKER NACH DEM EINGEHENDEN STUDIUM DIESER BENUTZERANLEITUNG AUSGEFÜHRT WERDEN.

DIE NENNWERTE DER ELEKTRISCHEN PARAMETER DES PRODUKTES SIND AUF DEM AUFKLEBER (TYPENSCHILD) DES HERSTELLERS ANGEFÜHRT.



JEDWEDE ÄNDERUNGEN IM ELEKTRISCHEN ANSCHLUSS SIND VERBOTEN UND HABEN DEN VERLUST DES GARANTIEANSPRUCHS ZUR FOLGE.

Der Ventilator ist für den Anschluss an die einphasige Wechselspannung 1~100-230 V 50/60 Hz ausgelegt. Schließen Sie den Ventilator an das elektrische Netz über den externen, automatischen Schutzschalter mit magnetischem Ausschalten an, der in das feste Kabelsystem integriert ist. Das Versorgungskabel ist an die obere Klemmleiste angeschlossen.



Einstellung des Ventilationsmodus

Die Richtung der Luft im Ventilationsmodus ist durch die Lage der Brückenstecker an der Schalttafel bestimmt.

Die periphere Platte des Reglers befindet sich im Innern der Ventilatoreinheit.

Luft

Luftextrakt



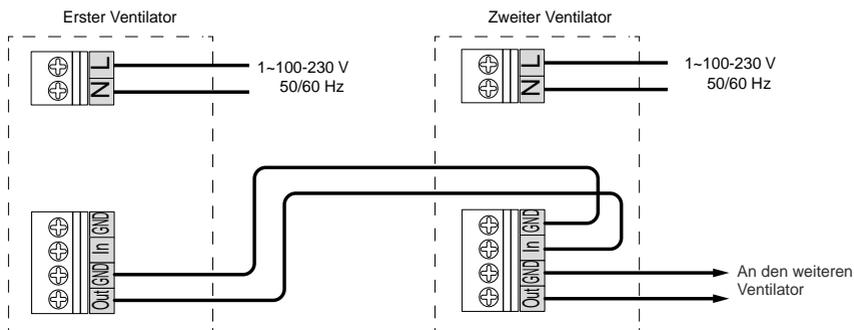
Anschluss mehrerer Ventilatoren in Reihe

Sofern die Ventilatoren in Serie geschaltet sind, werden alle angeschlossenen Ventilatoren mittels des ersten Ventilators und der Fernbedienung gesteuert.

Falls Sie die Ventilatoren in Serie schalten wollen, schließen Sie die Steuerklemmen mittels des Kabels an, wie auf der nachstehenden Abbildung dargestellt. In gleicher Weise verbinden Sie den zweiten Ventilator mit dem dritten Ventilators usw.

Verwenden Sie für das Anschließen ein abgeschirmtes Kabel mit einem Leiterquerschnitt von mindestens $0,25 \text{ mm}^2$ (sofern nicht mitgeliefert).

Sofern die Ventilatoren in Serie geschaltet sind, muss jeder von ihnen eigenständig gespeist werden.

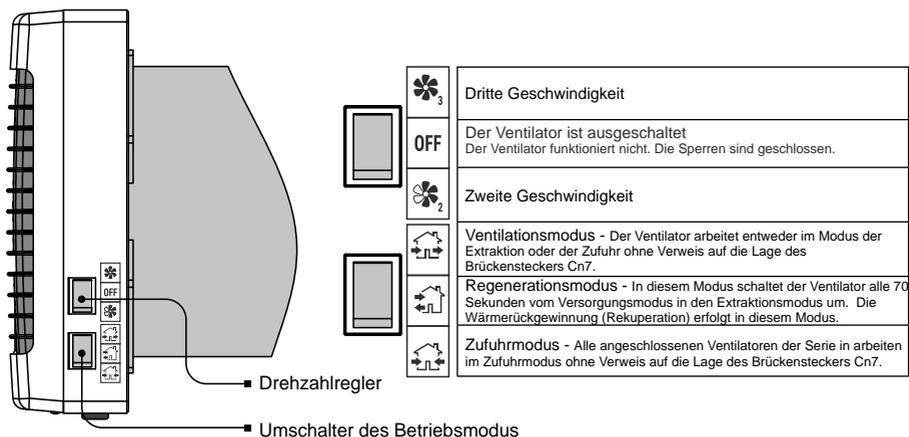


BEDIENUNG

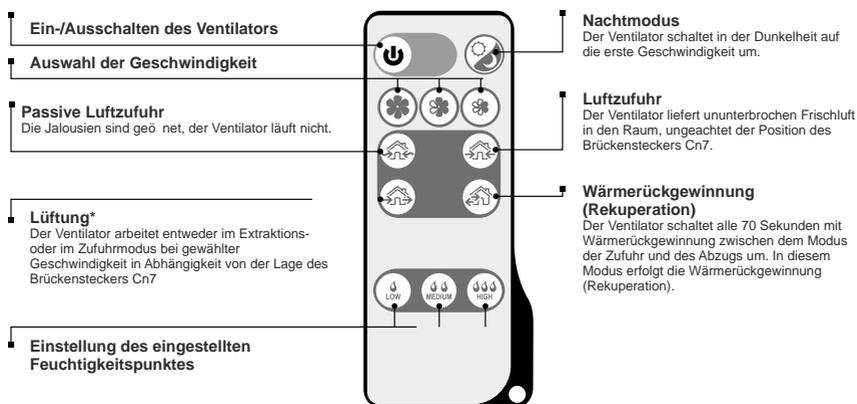
Die Bedienung des Lüfters erfolgt mithilfe der Fernbedienung oder der am Lüftergehäuse befindlichen Tasten (siehe Abb. unten).

Die Bedienung der Tasten von der Verkleidung des Ventilators hat eingeschränkte Möglichkeiten: es kann lediglich die zweite und dritte Geschwindigkeit aktiviert werden, wobei drei von vier Ventilationsmodi eingestellt werden können. Die Fernbedienung hat mehr Steuerungsmöglichkeiten. Die garantierte Betriebsreichweite der Fernbedienung beträgt 4,5 - 5,5 m. der IR-Empfänger befindet sich im unteren Teil der Baugruppe des Ventilators. Dies ist bei der Verwendung der Fernbedienung in Betracht zu ziehen.

Der Ventilator speichert den aktuellen Betriebsmodus und kehrt im Falle eines Spannungsausfalls nach der Wiederherstellung der Spannungsversorgung zu ihm zurück.



Fernbedienung



*Bei der Serienschaltung funktionieren die Ventilatoren in Abhängigkeit von der Position des Brückensteckers zum Einstellen des Ventilationsmodus an der Schalttafel.

STEUERUNG MITHILFE DER FERNBEDIENUNG

Stellen Sie den Umschalter der Geschwindigkeit auf die Position **OFF** und den Umschalter des Betriebsmodus auf die Position , um die Fernbedienung der Ventilationseinheit zu ermöglichen.

1. Ein-/Ausschalten des Ventilators



EIN-/AUSSCHALTEN

2. Nachtmodus



EIN-/AUSSCHALTEN

Sofern der **Nachtmodus** aktiviert ist, schaltet der Ventilator auf die erste Geschwindigkeit in der dunklen Tageszeit um, wenn das Licht ausgeschaltet ist. Die Aktivierung des Nachtmodus wird durch ein langes, akustisches Signal bestätigt. Das Verlassen des Nachtmodus wird durch ein kurzes, akustisches Signal bestätigt.

3. Umschalten der Geschwindigkeit



Erste Geschwindigkeit



Dritte Geschwindigkeit



Zweite Geschwindigkeit

4. Betriebsmodus



Passiver Modus der Luftzufuhr. Der Raum wird in natürlicher Weise gelüftet, der Ventilator ist ausgeschaltet.



Modus der Luftzufuhr. Die Luft wird mittels der eingestellten Geschwindigkeit in den Raum geleitet. Alle angeschlossenen Ventilatoren der Serie arbeiten im Zufuhrmodus ohne Verweis auf die Lage des Brückensteckers Cn7.



Ventilationsmodus. Die Luft wird durch die gewählte Geschwindigkeit abgesaugt (werksseitige Einstellung) oder zugeführt. Alle in Serie geschalteten Ventilatoren arbeiten in Abhängigkeit von der Position des Brückensteckers Cn7.



Regenerationsmodus. Der Ventilator arbeitet 70 Sekunden im Zufuhrmodus und 70 Sekunden im Extraktionsmodus. In diesem Modus erfolgt auch die Wärmerückgewinnung (Rekuperation).

5. Kontrolle des Niveaus der Feuchtigkeit

Die Kontrolle der Feuchtigkeit erfolgt lediglich im Regenerationsmodus unter der Voraussetzung, dass die Kontrolle der Feuchtigkeit mittels einer der Tasten aktiviert wird.

Im **Modus der Feuchtigkeitsregelung** misst der Feuchtigkeitssensor im Ventilator die Feuchtigkeit der aus dem Raum abgeleiteten Luft und steuert die Geschwindigkeit des Ventilators in Abhängigkeit von der Differenz zwischen der eingestellten Feuchtigkeitsschwelle und der Feuchtigkeit im Interieur. Sofern sich die innere Feuchtigkeit um den eingestellten Bereich bewegt oder leichte Abweichungen aufweist, arbeitet der Ventilator mit der zweiten Geschwindigkeit. Sofern die innere Feuchtigkeit über dem eingestellten Feuchtigkeitsschwellenwert liegt, schaltet der Ventilator auf die dritte Geschwindigkeit um. Sofern die innere Feuchtigkeit unter dem eingestellten Feuchtigkeitsschwellenwert liegt, schaltet der Ventilator auf die erste Geschwindigkeit um.



Einstellung der Feuchtigkeitsschwelle - 45 %



Einstellung der Feuchtigkeitsschwelle - 65 %



Einstellung der Feuchtigkeitsschwelle - 55 %

DIE FUNKTION DER FEUCHTIGKEITSREGELUNG KANN NUR MITHILFE DER FERNBEDIENUNG AKTIVIERT WERDEN!



DIE TECHNISCHE WARTUNG DES PRODUKTES IST NUR NACH SEINEM TRENNEN VOM NETZ DER ELEKTRISCHEN SPANNUNGSVERSORGUNG ERLAUBT. VOR DEM ENTFERNEN DES SCHUTZES KONTROLLIEREN SIE, OB DAS PRODUKT VON DER SPANNUNGSQUELLE GETRENNT IST.

Die Wartung des Lüfters besteht in der regelmäßigen Reinigung von Staub sowie in der Reinigung und im Auswechseln der Filter.

1. Wärmetauscher und Wartung des Filters (3-4mal jährlich).

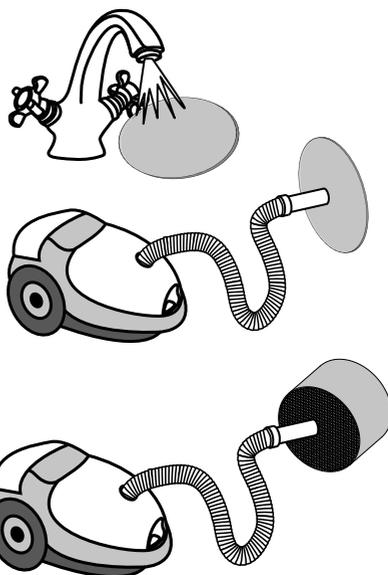
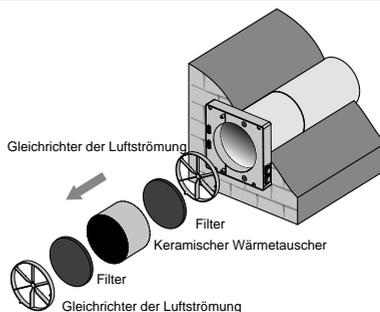
1. Demontieren Sie die Ventilationseinheit.
2. Demontieren Sie den Gleichrichter der Luftströmung.
3. Entnehmen Sie den Filter vor dem Regenerator.
4. Ziehen Sie das Kabel des Regenerators heraus und entnehmen den Regenerator aus der Luftrohrleitung.
5. Seien Sie beim Herausziehen des Regenerators vorsichtig, um eine Beschädigung zu verhindern.
6. Entnehmen Sie den Filter hinter dem Regenerator.

Reinigen Sie die Filter je nach Bedarf, mindestens jedoch 3x jährlich.

- Nach Ablauf der eingestellten Anzahl der Betriebsstunden des Motors (werksseitige Einstellung 90 Tage) leuchtet die Anzeige des Filterwechsels an der unteren Seite der Einheit des Ventilators auf. Der Indikator weist auf die Notwendigkeit der Reinigung oder des Austausches des Filters hin.
- Waschen Sie die Filter ab, lassen Sie sie gänzlich trocken und setzen Sie sie wieder in die Rohrleitung ein.
- Die Reinigung mithilfe eines Staubsaugers ist erlaubt.
- Die Lebensdauer des Filters beträgt 3 Jahre.
- Zwecks Einkauf neuer Filter wenden Sie sich an den Verkäufer des Lüfters

Am Block des Regenerators kann sich auch im Falle der regelmäßigen Wartung der Filter Staub ansammeln.

- Zur Aufrechterhaltung einer hohen Wirksamkeit des Wärmeaustausches ist der Regenerator regelmäßig zu reinigen.
- Der Regenerator muss mindestens einmal jährlich mit einem Staubsauger gereinigt werden.



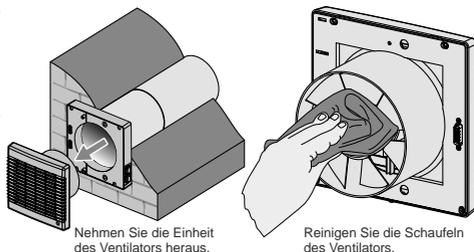
2 Wartung des Ventilators des Lüfters (1x jährlich).

Entnehmen Sie die Ventilationseinheit und reinigen Sie die Schaufeln des Ventilators.

Entfernen Sie den Staub mithilfe einer weichen Bürste, eines weichen Tuches oder eines Staubsaugers.

Verwenden Sie zur Reinigung kein Wasser, keine scheuernden Reinigungsmittel, Lösungsmittel bzw. scharfkantige Gegenstände.

Die Schaufeln des Umlaufrades sind einmal jährlich zu reinigen.



Nehmen Sie die Einheit des Ventilators heraus.

Reinigen Sie die Schaufeln des Ventilators.



Sofern Sie das Reset des Zählwerks der Betriebsstunden nach der Installation der Filter und des Regenerators im Ventilator durchführen wollen, drücken und halten Sie die Taste  für die Dauer von 10 Sekunden. Der rote Indikator, welcher anzeigt, dass der Filter verschmutzt ist, müsste sich ausschalten.



3 Austausch der Batterie der Fernbedienung (im Falle des Bedarfs)

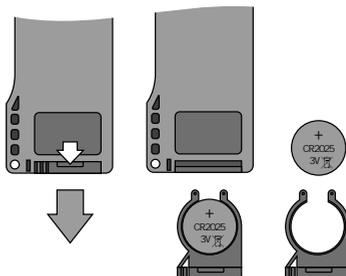
Tauschen Sie nach längerem Gebrauch die Batterie der Fernbedienung aus.

Bei einer Reaktion des Ventilators auf das Drücken der Tasten der Fernbedienung ist der Austausch der Batterie nicht erforderlich.

Typ der Batterie – Cr2025.

Sofern Sie die Batterie in der Fernbedienung auswechseln wollen, nehmen Sie die Kappe des Batteriefachs im unteren Teil der Fernbedienung ab.

Tauschen Sie die Batterie aus und schieben Sie den Halter mit der neuen Batterie zurück an den ursprünglichen Ort.



BEHEBUNG VON STÖRUNGEN

MÖGLICHE MÄNGEL UND IHRE BEHEBUNG

Störung	Wahrscheinliche Ursachen	Verfahren zur Behebung der Störung
Der Ventilator läuft nach dem Einschalten nicht an.	Das Spannungsversorgungsnetz ist nicht angeschlossen.	Überzeugen Sie sich, dass das Versorgungsnetz korrekt angeschlossen ist, im gegenteiligen Falle beheben Sie den Fehler im Anschluss.
	Der Motor klemmt, die Schaufeln des Umlaufrades sind verunreinigt.	Schalten Sie den Ventilator aus. Beseitigen Sie das Problem mit dem Blockieren des Motors und dem Verstopfen des Umlaufrades. Reinigen Sie die Schaufeln. Schalten Sie den Ventilator ein.
Ausschalten des Schutzschalters beim Start der Ventilationseinheit.	Überstrom infolge eines Kurzschlusses in der elektrischen Leitung.	Schalten Sie den Ventilator aus. Weitere Informationen erhalten Sie beim Händler.
Geringe Luftströmung.	Zu niedrig eingestellte Geschwindigkeit des Ventilators.	Stellen Sie eine höhere Geschwindigkeit des Ventilators ein.
	Die Filter, der Ventilator oder der Regenerator sind verstopft.	Reinigen oder wechseln Sie den Filter. Reinigen Sie den Ventilator und den Wärmetauscher.
Erhöhter Lärm, Vibrationen	Verschmutztes Schaufel-Umlaufrad.	Reinigen Sie die Schaufeln des Arbeitsrades der Ventilatoren.
	Gelockerte Schraubverbindungen der Verkleidung des Lüfters oder der äußeren Entlüftungsabdeckung.	Ziehen Sie die Schrauben des Ventilators oder der äußeren Lüftungsabdeckung fest.

REGELN DES TRANSPORTS UND DER LAGERUNG

- Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung in einem trockenen, geschlossenen Raum bei einer Temperatur von +5 °C bis +40 °C und einer relativen Feuchtigkeit bis 70 % auf.
- Die Lagerräume dürfen keine aggressiven Dämpfe und chemische Gemische enthalten, die eine Korrosion bewirken, die Isolation beeinträchtigen und die Dichtung verformen.
- Für den Umgang und die Lagerung verwenden Sie geeignete Hebevorrichtungen, um die mögliche Beschädigung des Gerätes zu verhindern.
- Halten Sie die Anforderungen an den Umgang mit der jeweiligen Art der Fracht ein.
- Die Einheit kann in der Originalverpackung in jedweder Weise des Transports unter jener Voraussetzung befördert werden, dass ein geeigneter Schutz vor Regen und einer mechanischen Beschädigung gewährleistet ist. Die Ware darf nur in gesicherter Lage transportiert werden.
- Während des Beladens und Entladens sind Stöße und ein anderer grober Umgang zu vermeiden.
- Vor der ersten Inbetriebnahme nach dem Transport bei niedrigen Temperaturen lassen Sie das Gerät bei Zimmertemperatur für die Dauer von mindestens 3-4 Stunden aufwärmen.



HALTEN SIE DIE HINWEISE DIESER BENUTZERANLEITUNG ZUR GEWÄHRLEISTUNG EINER LANGEN LEBENSDAUER DES PRODUKTES EIN.



GARANTIEREKLAMATIONEN DES BENUTZERS KÖNNEN NACH VORLAGE DES PRODUKTES, DES GARANTIESCHEINS, DES VERKAUFBELEGS UND DER BENUTZERANLEITUNG MIT DEM AUSGEFÜLLTEN VERKAUFSDATUM GELTEND GEMACHT WERDEN.

Distributor for the EU, Distributor für die EU, Distributor pro EU, Distributor pre EU,
Forgalmazó az EU területén, Dystrybutor dla UE, Distributore pentru UE,

SERIAL Nr.

DALAP GmbH
Töpfergasse 72
095 26 Olbernhau, DE
www.dalap.eu
info@dalap.eu

**WARRANTY CERTIFICATE
GARANTIE-ZERTIFIKAT
ZÁRU NÍ LIST
ZÁRU NÝ LIST
JÓTÁLLÁSI JEGY
KARTA GWARANCYJNA
CERTIFICAT DE GARAN IE**

ZEPHIR LUX

Stempel des Verkäufers, Seller's Stamp, Razítko, Pe iatka, Pecsét helye, Pieczęć, Timbro, Cachet, Sello:

*Zeitpunkt des Verkaufs, Date of Sale, Datum prodeje,
Dátum predaja, Eladás dátuma, Data sprzedaży, Data di
vendita, Date de vente, Fecha de venta:*



Die selektive Sammlung von Elektro-und Elektronikgeräten.
The selective collection of electronic and electrical equipment.
Tídný odpad - elektrická a elektronická zařízení.
Triedený odpad - elektrická a elektronická zariadenia.
Szelektív hulladék - elektromos és elektronikus berendezések.
Sortowany odpad - urządzenia elektryczne i elektroniczne.
Raccolta differenziata - apparecchi elettrici ed elettronici.
Déchets triés - dispositifs électriques et électroniques.
Residuos clasificados - equipos eléctricos y electrónicos.



Die Entsorgung des Produktes darf nicht im unsortierten Siedlungsabfall erfolgen!
The disposal of electronic and electrical products in unsorted municipal waste is forbidden.
Po skončení doby použitelnosti, nesmí být likvidován jako součást netřídního komunálního odpadu.
Po skončení doby použitelnosti, nesmie byť likvidovaný ako súčasť netriedeného komunálneho odpadu.
A használati időtartam lejártát követően szelektálatlan települési hulladékként kell kezelni.
Po upływie okresu używalności nie mogą być utylizowane jako niesortowany odpad komunalny.
Alla fine del ciclo di vita, non vanno smaltiti come rifiuti urbani non differenziati.
Une fois le délai de l'applicabilité expiré, le produit ne peut pas être liquidé en tant que partie des déchets de ménage non triés.
Después de la finalización de la vida útil no debe liquidarse dentro de los residuos comunales no clasificados.

